



Biuletyn Instytutu Polskiego

Maj
2025



Szanowni Państwo,

maj to czas, kiedy wszystko wokół zaczyna tętnić życiem – zieleń wraca na dobre, dni robią się dłuższe, a świat wydaje się trochę jaśniejszy. To również moment, w którym przypominamy sobie ważne wydarzenia z historii – 8 maja obchodzimy 80. rocznicę zakończenia II wojny światowej.

Ten szczególny czas otwieramy cyklem #historie, które warto znać#, które skłaniają do refleksji nad tym, czym są wojna i pokój, odpowiedzialność i wspólnota. W świetle wciąż trwającego konfliktu w Ukrainie, te pytania i wartości – takie jak solidarność czy odwaga – stają się jeszcze bardziej aktualne.

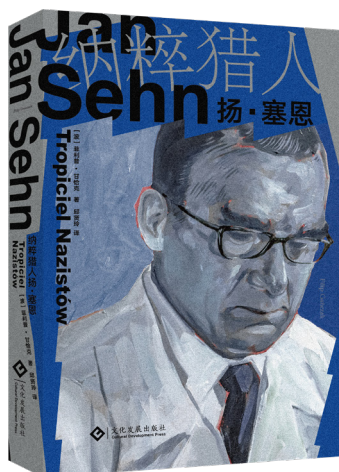
W ostatnich miesiącach współpracowaliśmy przy Festiwalu Filmów Dokumentalnych „Pokój, Bezpieczeństwo, Przyszłość” poświęconym wojnie w Ukrainie. Teraz wracamy do klasyki polskiego kina – „W ciemności” i „Europa, Europa” oraz polecamy Państwu książkę Filipa Gańczaka „Jan Sehn. Tropiciele nazistów” w tłumaczeniu Qiu Xianling na język chiński.

Wierzmy, że dzięki kulturze – przez film, sztukę i historię – możemy lepiej rozumieć siebie nawzajem, rozmawiać mimo różnic i tworzyć przestrzeń opartą na szacunku, wolności i prawdzie.

Zapraszamy Was do wspólnej refleksji – bądźmy razem w tym czasie.

Magdalena Czechońska

Dyrektorka Instytutu Polskiego w Pekinie



dzięki uprzejmości wydawnictwa Wenhua Fazhan



**kwiecień 2024 (data
chińskiego wydania)**



**kwiecień 2024 (data
chińskiego wydania)**



**online i w
księgarniach**

#Historiektórewartoznać#

„Jan Sehn. Tropiciel nazistów” to napisana przez Filipa Gańczaka biografia niezwykle człowieka, wydana przez Wydawnictwo Czarne i nominowana do Nagrody Historycznej im. Kazimierza Moczarskiego za najlepszą książkę o historii Polski po 1918 roku. W Chinach ukazała się nakładem wydawnictwa Wenhua Fazhan w tłumaczeniu Qiu Xianling (邱贤玲).

Tytułowy bohater był sędzią śledczym i przewodniczącym Okręgowej Komisji Badania Zbrodni Niemieckich w Krakowie. Z wielkim zaangażowaniem ścigał niemieckich zbrodniarzy wojennych, przesłuchiwał ich i stawiał przed sądem. Doprowadził m.in. do skazania komendanta Auschwitz Rudolfa Hössa oraz komendanta KL Plaszw Amona Götha. Materiały dowodowe odnajdywał nawet w ruinach i na śmietnikach. Jak podkreślał: „Nie ma przestępstw, przy dokonywaniu których sprawca nie pozostawiłby śladów po sobie”.

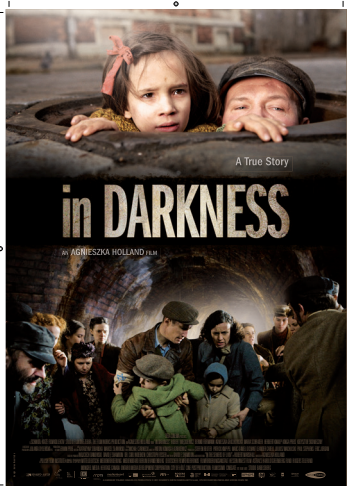
A jednak nawet wobec ogromu świadectw nazistowskiej obecności w Polsce — z Auschwitz jako najbardziej jaskrawym przykładem — wielu oprawców uniknęło sądowego rozliczenia. Według prof. Antoniego Dudka, polskiego historyka i politologa, książka pomaga zrozumieć, dlaczego tak się stało.

U Filipa Gańczaka poznajemy cichą, heroiczną walkę o prawdę i pamięć. Autor kreśli fascynujący portret Jana Sehna, śledząc jego losy od rodzinnego Tuszowa Małego po Frankfurt nad Menem.

Recenzja „Tropiciela nazistów”, przygotowana przez tłumaczkę książki na język chiński, Qiu Xianling, będzie dostępna na naszym koncie Weibo już 8 maja.

Zapraszamy do lektury tej niezwykłej historii o odwadze i determinacji.

#historiektórewartoznać# #polskanapółteczksiążkami#
#tropicielnazistów#



dzięki uprzejmości Betafilm GmbH



„W Ciemności”
22.05.2025, 18:00 / 2h 25min;
„Europa, Europa”
26.05.2025, 18:30 / 1h 25 min



„W Ciemności”
22.05.2025, 18:00 / 2h 25min;
„Europa, Europa”
26.05.2025, 18:30 / 1h 25 min



Ambasada RP w
Pekinie
Ritan Lu 1, Chaoyang,
Pekin



W ciemności



Europa, Europa

#Historiektórewartoznać#

Zakończenie wojny można upamiętniać na wiele sposobów, dlatego my, oprócz literatury, proponujemy też kino – spojrzenie na tragiczną rzeczywistość wojenną przez obiektyw kamery **Agnieszki Holland**, wybitnej polskiej reżyserki, podczas pokazów filmów „W ciemności” oraz „Europa, Europa”.

„W ciemności” to oparta na faktach poruszająca historia grupy 21 Żydów, ukrywających się w kanałach Lwowa. Kierowani instynktem przetrwania i pragnieniem życia, znajdują schronienie dzięki pomocy **Leopolda Sochy** – polskiego kanalarza i bohatera, który mimo początkowych uprzedzeń staje się symbolem moralnej odwagi i człowieczeństwa.

Film został **uhonorowany trzema Orłami** – za zdjęcia autorstwa Jolanty Dylewskiej oraz role Roberta Więckiewicza i Kingi Preis – a także **ośmioma nagrodami w głównym konkursie Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych**, w tym za najlepszy film.

Z kolei „Europa, Europa”, film biograficzny nagrodzony **Złotym Globem** w kategorii najlepszego filmu nieanglojęzycznego, opowiada o losach Salomona Perela, żydowskiego chłopca, który – by przeżyć – ukrywa swoją tożsamość, podając się za Aryjczyka.

Sam Perel, wspominając czasy kiedy żył, jako Aryjczyk, mówił tak: *Do dziś czuję, że siedzę we mnie te dwie osobowości: Salomon Perel – Żyd i Joseph Perjell – Aryjczyk. [...] Nawet teraz, gdy oglądam jakiś film historyczny i widzę swastykę, mam ochotę wstać i zasalutować.*

Agnieszka Holland – jedna z najważniejszych postaci współczesnego kina europejskiego – już od lat 90. w nowatorski sposób podejmuje temat II wojny światowej. Jej filmy, łącząc osobistą perspektywę z szerokim, międzynarodowym spojrzeniem, nieustannie silnie rezonują ze współczesnym widzem, stając się istotnym głosem w kształtowaniu narracji o tragicznych wydarzeniach tamtych lat, a także skłaniając do refleksji nad historią, tożsamością i moralnością.

Holland nie konstruuje prostej opozycji między prywatnym a publicznym, pokazuje za to, jak osobiste przeżycia i emocjonalne reakcje mieszają się z porządkiem wielkiej polityki.

W majowe wieczory zapraszamy na niezwykle spotkania z pamięcią i historią – zapisane w obrazie, dźwięku i ludzkich losach.



dzięki uprzejmości F Magazine

(Więcej niż) „Jedna noc z Chopinem”

Kiedy wszyscy zadają sobie pytanie kto tym razem powalczy o tytuł najlepszego wykonawcy dzieł genialnego kompozytora podczas XIX edycji Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego im. Fryderyka Chopina, my pytamy: Dlaczego Chopin jest tak popularny w Państwie Środka? Dlaczego fascynuje kolejne pokolenia chińskich artystów?

W poszukiwaniu odpowiedzi na te i inne pytania Instytut Polski zainicjował cykl wywiadów „Chopin i jego chińskie historie – rozmowy na wyłączność”, w którym artyści, muzycy i ludzie kultury opowiadają o tym, dlaczego słuchanie Chopina to nie tylko melomanińska przyjemność, lecz także fenomen kulturowy.

Pierwszym rozmówcą jest Ouyang Jianghe (欧阳江河), poeta i kaligraf, którego muzyka Fryderyka Chopina zainspirowała w 1988 roku do napisania wiersza „Jedna noc z Chopinem”.

Co skrywa ten utwór? Co łączy zepsuty odtwarzacz i chopinowskie mazurki?

Na te pytania odpowiedzi znajdziecie w wywiadzie, który będzie dostępny na koncie WeChat Instytutu Polskiego oraz platformy Ganlan Music (橄榄音乐公众号) już od 30 kwietnia!

By poznać nazwiska kolejnych rozmówców koniecznie bądźcie z nami także w kolejnych miesiącach!



30 kwietnia 2025



cały dzień

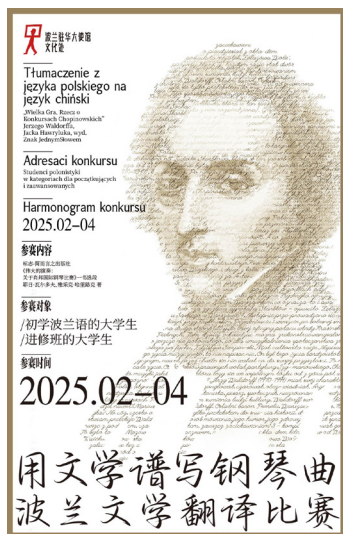


online



„Literacka aranżacja na fortepian”

Konkurs dla studentów i absolwentów chińskich polonistik



fol./IP



Mamy zwycięzców!

Na kilka miesięcy przed ogłoszeniem wyników tegorocznej edycji Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego im. Fryderyka Chopina Instytut Polski z przyjemnością ogłasza wyniki naszego konkursu dla studentów i absolwentów chińskich polonistik na najlepszy przekład fragmentu książki z języka polskiego na chiński.

„Wielka gra. Rzecz o Konkursach Chopinowskich” autorstwa Jerzego Waldorffa i Jacka Hawryluka, wydana nakładem wydawnictwa Znak JednymSłowem, doczekała się swoich pierwszych chińskich próbek.

W kategorii początkujących tłumaczy laureatami zostali:

I Miejsce Pani Jin YINUO 金依诺

Uniwersytet Zhejiang Yuexiu, 2 rok

II Miejsce Pan Zhang Li 张力

Uniwersytet Zhejiang Yuexiu, 2 rok

III Miejsce Pani Jiang Basia 江馨琪

Tiencińska Szkoła Języków Obcych, 2 rok

W kategorii zaawansowanych tłumaczy najlepsi okazali się:

I Miejsce Pani Ye Ke 叶可

Uniwersytet Changchuński, 4 rok

II Miejsce Pani Liang Jiaxuan 梁嘉煊

Kantoński Uniwersytet Spraw Międzynarodowych, 3 rok

III Miejsce Pani Li Peiyao 李佩遥

Kantoński Uniwersytet Spraw Międzynarodowych, rok 1

Serdecznie gratulujemy wszystkim laureatom oraz dziękujemy członkom jury za ich zaangażowanie i wkład w wyłonienie zwycięzców.

Podjęcie wyzwania, jakim jest tłumaczenie wymagającego tekstu literackiego, to doskonała okazja nie tylko do rozwijania swoich umiejętności translatorskich, ale także do zmierzenia się z ambitnym i inspirującym projektem.

Dziękujemy za ogromny odzew i już teraz zapraszamy do udziału w kolejnej edycji! Do zobaczenia!



dzięki uprzejmości JazzPoPolsku

Zanurz się w jazzowy nurt z polskim brzmieniem!

🎵 Polskie trio jazzowe Lemańczyk/Golicki/Sarnecki ruszyło w ekscytującą trasę koncertową po Państwie Środka, gdzie prezentuje światu swój debiutancki album *NYC Sessions*!

Trasę otworzył uroczysty koncert w Ambasadzie RP w Pekinie, zorganizowany z okazji Narodowego Święta Konstytucji 3 Maja – dziękujemy za wyjątkowe przyjęcie!

Trio tworzą czołowi polscy muzycy: basista Piotr Lemańczyk, perkusista Adam Golicki i gitarzysta Rafał Sarnecki – artyści cenieni zarówno w Polsce, jak i na międzynarodowej scenie.

📍 Gdzie będzie można ich posłuchać?

- 01.05 – Shenzhen, Lavo Futian
- 02.05 – Shenzhen, VinylHouse
- 03.05 – Zhongshan, Friends Bar
- 04.05 – Nanjing, Malt Live House
- 05.05 – Chengdu, Oak Nose Jazz Club
- 07.05 – Chongqing, NUTS Live House
- 08.05 – Xi'an, Meeting Jazz
- 09.05 – Pekin, East Shore (feat. Nathaniel Gao)
- 10.05 – Pekin, Smoke

Trasa odbywa się w ramach projektu JAZZ PO POLSKU „Dookoła Świata / Przystanek Azja”, promującego polską scenę jazzową na świecie. Tegoroczna edycja jest szczególna – to symboliczne podsumowanie 10 lat obecności polskiego jazzu w Chinach!

👉 Jeśli kochasz jazz albo szukasz muzycznej przygody – nie przegap tej okazji!
Przyjdź, posłuchaj, pocuj magię polskiego jazzu na żywo – z pasją i bez granic!



**24 kwietnia
do 10 maja**



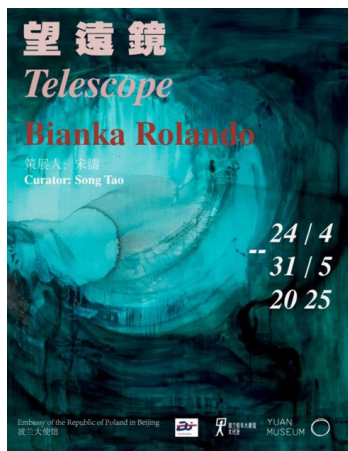
**w programie
wydarzenia**



**w programie
wydarzenia**



Wystawa Bianki Rolando „Teleskop”



dzięki uprzejmości Muzeum Yuan

Czy zdarzyło Ci się kiedyś obserwować wszechświat przez teleskop?

Ten prosty gest — spojrzenie przez coś, co pozwala zobaczyć więcej, dalej, głębiej — staje się kluczem do interpretacji niezwykłej wystawy „Teleskop”, która zagościła w przestrzeniach Instytutu Polskiego i Ambasady RP w Pekinie.

Jej autorką jest Bianka Rolando — polska malarka i poetka, która stworzyła cykl podczas rezydencji artystycznej w Muzeum Yuan w Pekinie.

Na wystawie prezentujemy serię obrazów próbujących uchwycić moment pierwszego kontaktu z nową kulturą. To chwile, w których wszystko wydaje się jednocześnie obce i fascynujące, dziwne i piękne. Oglądając, zadajemy sobie pytania: Co zostawiamy za sobą? Dokąd zmierzamy?

Ale „Teleskop” to coś więcej niż tylko galeria obrazów. To zaproszenie do ćwiczenia uważności — do patrzenia tak, by dostrzec to, co wcześniej umykało naszemu spojrzeniu.

Chętnych do spojrzenia na świat z nieznannej perspektywy zapraszamy do zapisów na zwiedzanie wystawy w środy od 10:00 do 12:00 i w czwartki od 14:00 do 16:00 pod adresem @Pekin IP Events.



**24 kwietnia
do 31 maja**



**środy
10:00 - 12:00 i
czwartki
14:00 - 16:00**



**Ambasada RP w
Pekinie
Ritan Lu 1,
Chaoyang, Pekin**



Pokaz polskiej animacji eksperymentalnej



dzięki uprzejmości Feinaqi



17 maja



14:00



Kampus
Liangzhu, Instytut
Innowacyjnego
Dizajnu, Chińska
Akademia Sztuk
Pięknych, Hangzhou,
Chiny

W maju Hangzhou stanie się stolicą polskiej animacji!

17 maja w przestrzeni Instytutu Innowacyjnego Dizajnu Chińskiej Akademii Sztuk Pięknych zaprezentowany zostanie wyjątkowy przegląd polskiej animacji. Kuratorką wydarzenia jest Olga Bobrowska – badaczka klasycznego chińskiego filmu animowanego i współzałożycielka festiwalu StopTrik. Program, który przygotowała, to zaproszenie do fascynującej podróży przez historię polskiej animacji – pełnej wyobraźni, odwagi formalnej i artystycznej niezależności.

Polska animacja to zjawisko wykraczające poza granice konwencji – wizualnych, narracyjnych, a często także ideologicznych. Twórcy sięgają po bogaty język metafor, który pozwala zanurzyć się głęboko w refleksji nad rzeczywistością. Ich dzieła – często abstrakcyjne, sugestywne i poruszające – otwierają drzwi do emocji i podświadomości, których kino fabularne nie zawsze potrafi uchwycić. Nie bez powodu Giannalberto Bendazzi, wybitny historyk filmu animowanego, nazwał polską animację „poezją pesymizmu”.

W programie znajdują się zarówno ikoniczne dzieła mistrzów, takich jak Jan Lenica czy Walerian Borowczyk, jak i filmy współczesnych artystek młodego pokolenia – Ewy Borysewicz czy Marty Pajek – które z nową energią i świeżym spojrzeniem kontynuują bogatą tradycję polskiej animacji.

Do zobaczenia w Hangzhou!



„Świerzy, Górka, Marszałek: Mistrzowie Polskiego Plakatu”



dzięki uprzejmości Fringe Art Center



14 marca
do 15 czerwca



10:00 do 18:00



Muzeum Sztuki w
Shenzhen
Budynek nr. 1,
Tenglong 30,
Longhua, Shenzhen

„Świerzy, Górka, Marszałek: Mistrzowie Plakatu”

W samym sercu chińskiej stolicy dizajnu – w Muzeum Sztuki w Shenzhen – do 15 czerwca można podziwiać **wystawę** będącą kwintesencją Polskiej Szkoły Plakatu, opowiedzianą poprzez dzieła trzech mistrzów.

Ekspozycja **to nie tylko estetyczna uczta, ale i inspirująca opowieść**, pokazująca, jak za pomocą grafiki tworzyć narrację o otaczającym nas świecie.

Waldemar Świerzy – mistrz koloru i ekspresji, nazywany „malarzem plakatu” – pozostawił po sobie ponad tysiąc prac, przesuwać granice tego gatunku. **Wiktor Górka** zachwyił minimalistyczną, symboliczną formą – jego plakaty filmowe i cyrkowe zdobyły uznanie na całym świecie. Z kolei **Grzegorz Marszałek**, współczesny poeta obrazu, urzeka detalem, humorem i niezwykłą kreatywnością, inspirując kolejne pokolenia grafików.

Wyrusz z nami w fascynującą podróż przez barwny świat trzech polskich mistrzów plakatu – gatunku z pogranicza sztuki i słowa.

Zapraszamy wszystkich: twórców, studentów projektowania graficznego i pasjonatów sztuki do Shenzhen!



fot./IP

Miłosz w Chinach: międzykulturowy dialog poetycki

Czesław Miłosz – polski laureat Nagrody Nobla w dziedzinie literatury z 1980 roku i jeden z najwybitniejszych poetów XX wieku – zyskał szczególne uznanie w Chinach, gdzie jego poezja od dziesięcioleci inspirowała kolejne pokolenia chińskich poetów, stając się mostem łączącym różne tradycje literackie.

W maju odbędą się warsztaty literaturoznawcze, które poprowadzi dr hab. Joanna Krenz z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Podczas spotkania uczestnicy będą mieli niepowtarzalną okazję zgłębić dorobek Miłosza, a także zrozumieć wpływ jego twórczości na chińskich poetów i tłumaczy.

Warsztaty obejmą także próbę analizy porównawczej przekładów wybranych wierszy poety, umożliwiając lepsze zrozumienie subtelności językowych i kulturowych, które kształtują literacki dialog między Polską a Chinami.

W warsztatach online wezmą udział młodzi chińscy poloniści związani z Uniwersytetem Studiów Międzynarodowych w Kantonie, Uniwersytetem Studiów Międzynarodowych w Szanghaju, Uniwersytetem Studiów Międzynarodowych w Xi'an oraz Uniwersytetem Studiów Międzynarodowych w Zhejiangu.

Organizatorem warsztatów jest dr hab. Tomasz Ewertowski z Szanghajskiego Uniwersytetu Studiów Międzynarodowych, a wydarzenie objęte zostało patronatem Instytutu Polskiego.



5 maja



19:00 czasu
pekińskiego
(13:00 czasu
warszawskiego)



online



Nasi Partnerzy



Uniwersytet Artystyczny
im. Magdaleny Abakanowicz
w Poznaniu



文化发展出版社
Cultural Development Press





INSTYTUT POLSKI
WYDZIAŁ KULTURY AMBASADY
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W PEKINIE



Obserwuj nas na
Wechat i Weibo